

Gerda Illerhues,  
Erikejo-bildo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Nodaj pinarboj<sup>4</sup>  
sur sabla land',  
floras eriko  
ĉe vojo-rand'.<sup>5</sup>

Glimas betuloj,  
marĉa vapor',  
ĉirpas la griloj  
dance en ĥor'.

Flustras la pinoj,  
sombra lumbril',  
floroj baskulas  
en la trankvil'.

Sole gardstaras<sup>6</sup>  
jen juniper',  
sonoriloj vokantaj  
en la vesper'.

...

Gerda Illerhues,  
Heidebild

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

---

<sup>4</sup>aŭ:

Pinoj nodhavaĵ

<sup>5</sup>aŭ:

ĉe l' voĵorand'.

<sup>6</sup>aŭ:

Sole jen staras  
la juniper'.

*Traduko de la Germana poemo "Heidebild" de GERDA ILLERHUES (\*1930) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2001-06.*

*MR-352-1b / Arg-772-1547 (2013-01-16 11:50:30)*

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas GERDA ILLERHUES (\*1930).*

*Arg-772-1546 (2013-01-16 12:24:25)*

*La adreso de s-ino Gerda Illerhues estis: Lehmbergstr. 50, D-46282 Dorsten, Germanio, Tel. 0048-(0)2362-22762.*